

Bibliothek und Gesellschaft

Herausgegeben von Petra Hauke
und Rolf Busch

Brücken für Babylon

Interkulturelle Bibliotheksarbeit

Grundlagen – Konzepte – Erfahrungen

Mit einem Geleitwort von Claudia Lux

2008

BOCK + HERCHEN Verlag
Bad Honnef

AR

027.4

Inhalt

Geleitwort Claudia Lux.....	V
Inhalt.....	VII
Vorwort.....	XI
„Social Inclusion“ und die Rolle der Bibliotheken – Eine Einleitung Rolf Busch	XIII
Grundlagen	
<i>Interkulturelle Kompetenz – Schlüsselqualifikation des 21. Jahrhunderts</i> Malte Christopher Boecker *	3
Medienkompetenz bei Menschen mit Migrationshintergrund Monika Pohlschmidt	12
„... die Welt durch die Augen und das Bewusstsein eines fremden Menschen erleben ...“ – Die Rolle der Kinder- und Jugendliteratur in der Erziehung zur interkulturellen Kompetenz Jeffrey Garrett	46
„... die Eltern dazu bewegen, mit ihren Kindern zu sprechen ...“ – Migrantenorganisationen als Partner bei der interkulturellen Bibliotheksarbeit Safer Çınar, Renée Abul-Ella, Selver Wesenack *	55
IFLA-Sektion „Bibliotheksdienste für die multikulturelle Gesellschaft“ und DBV – Vorstellungen und Erwartungen Volker Pirsich *	67
Schulungen zur Interkulturellen und Diversitäts-Kompetenz – Die Vielfalt als Chance und als Herausforderung begreifen Friederike Haar *	81
Konzepte	
„Wo ist hier die Auskunft?“ Der internationale mehrsprachige Online- Auskunftsdienst InfoPoint / QuestionPoint der Zentral- und Landesbibliothek Berlin (ZLB) Irimi Courzakis, Paul S. Ulrich *	95

„Lesen macht aus halben Portionen ganze Persönlichkeiten“ – Lokales Bündnis für Leseförderung leistet Beitrag zur Chancengerechtigkeit und Integration Ute Hachmann.....	103
„... die Bibliothek immer mehr als Lernort nutzen ...“ – Das Projekt Inter@ktiv Deutsch mit Bibliotheken in Berlin Michael Nové, Andrea Zimmermann.....	113
„So viele Sprachen du sprichst, so oft bist du Mensch“ – Interkulturelle Bibliotheksarbeit der Büchereien Wien Beate Wegerer *	121
Eine Tradition gelebter Mehrsprachigkeit – Die multikulturell vernetzte Bibliothekslandschaft der Schweiz Ruth Fassbind-Eigenheer *	131
„... mehr als ‚bloß Bücher‘ ...“ – die Bibliothek Gellerup. Vom ‚Buchcontainer‘ zum Community Centre: Ein Beispiel aus Dänemark John Andersen, Martin Frandsen, Lone Hedelund *	149
Erfahrungen / Deutschland	
Ich bau’ dir eine Lesebrücke – Gelin bir ”edebiyat köprüsü” kuralim – Я строю мост для чтения – Mehrsprachige Kinderliteratur als Chance in der Lese- und Sprachförderung Karin Rösler, Hasret Memis *	165
„... eine Investition in die Zukunft ...“ – Interkulturelle Bibliotheksarbeit in Berlins Öffentlichen Bibliotheken Sibel Ulucan *	171
Wege durch das Neuköllner Sprachgewirr – Interkulturelle Bibliotheksarbeit in der Stadtbibliothek Berlin-Neukölln Michaela Schult *	187
„... im Idealfall ein Ort lebenslangen Lernens ...“ – Das PC-Lernstudio der Internationalen Bibliothek Frankfurt am Main Birgit Lotz *	193
Bibliothek im Koffer – Die interkulturellen Medienkisten der Stadtbibliothek Nürnberg Susanne Schneeorst *	201

Erfahrungen / International

On the <i>Open Road to MyLanguage</i> – Australiens Bibliotheken auf dem Weg zu einem ganzheitlichen Angebot an elektronischen multilingualen Diensten Katrin Sauer mann	209
„I cannot speak good English. But let me tell you one thing ...“ – Die Toronto Public Library – erster Anlaufpunkt für Immigranten Josephine Bryant *	225
Brücken bauen – Die multikulturelle Bibliothek in den Niederlanden Lourina de Voogd *	237
„... mit einem Einkaufswagen voller Bücher auf den Schulhof ...“ – Chancengleichheit und junge Migranten in der Bibliothèque Crimée, Paris Blandine Aurenche	245

Anhang

UNESCO-Übereinkommen zum Schutz und zur Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen – Das UNESCO-Übereinkommen mit Leben füllen durch Bibliotheken Bibliothek & Information Deutschland BID Eine Stellungnahme	257
Herausforderungen für Bibliotheken und Bibliotheksträger	262
Bibliographie	266
Nachwort	283
Autorenverzeichnis	285

Anm.: Die mit * gekennzeichneten Beiträge waren Gegenstand der internationalen Fachtagung „Interkulturelle Bibliotheksarbeit, Konzepte – Erfahrungen – Perspektiven“, veranstaltet am 25. April 2007 vom Weiterbildungszentrum der Freien Universität Berlin, unter der Leitung von Rolf Busch. Alle anderen Beiträge wurden für diesen Band zusätzlich eingeworben.